

ISOLA 4 SS ISOLA 6 SS



INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG
BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ



MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHODEL-
SEANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Italiano **I**
English **UK**
Deutsch **D**
Español **E**
Français **F**
Nederlands **NL**
Português **P**
Svenska **S**
Dansk **DK**
Suomi **FIN**
Vlaams **B**
Ellinika **GR**



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

Manuale Originale
in ITALIANO



Fig.1

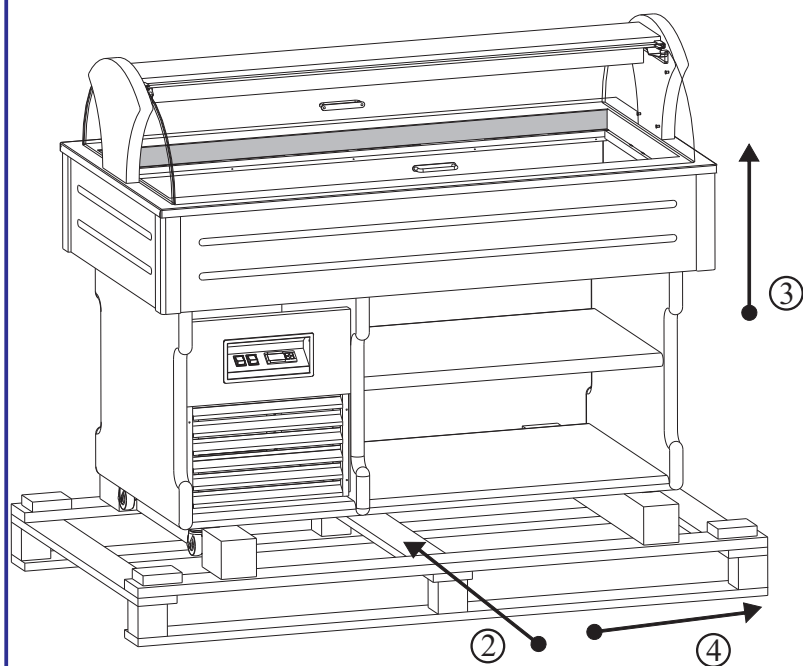


Fig.3

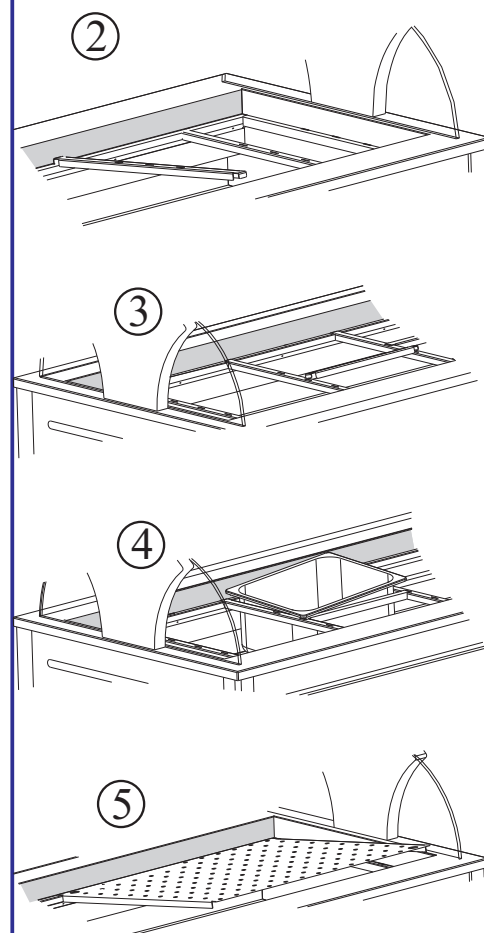


Fig.2

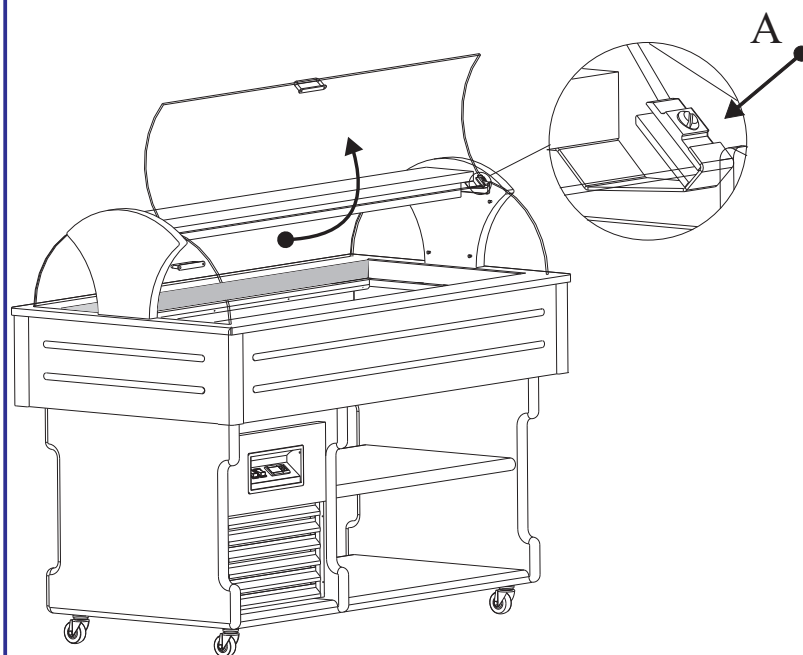


Fig.4

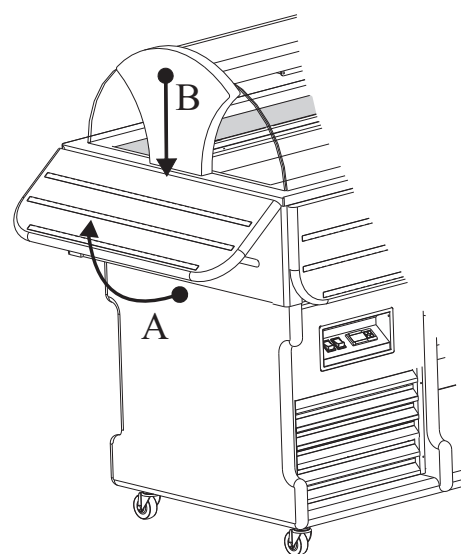


Fig.5

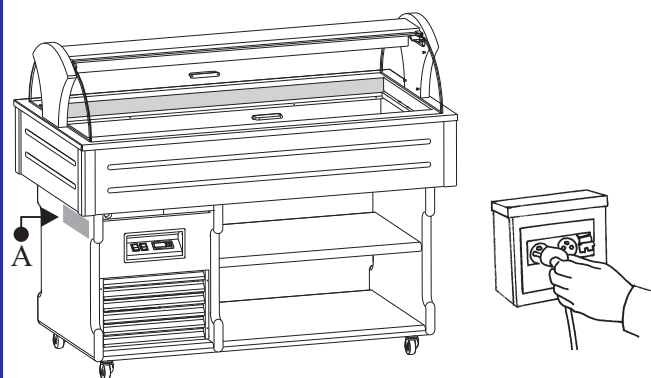
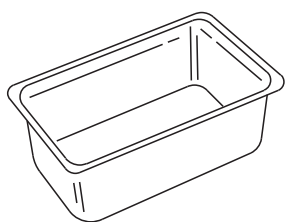
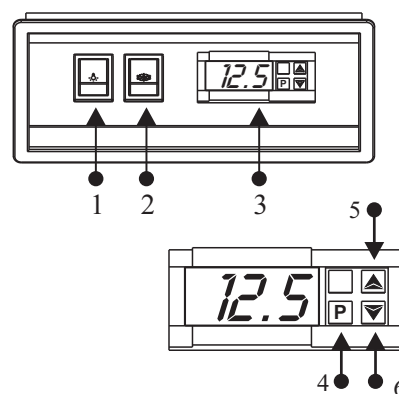
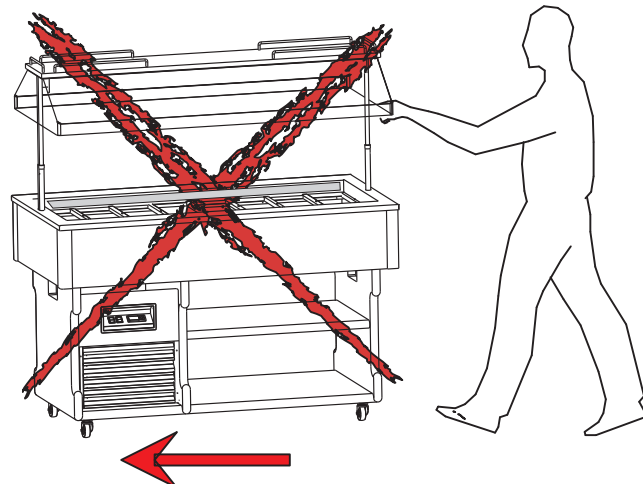


Fig.6



NO POLICARBONATO
NO POLYCARBONATE
NO POLYCARBONAT
NO POLYCARBONATE
NO ПОЛЫКАРБОНІКА



I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR



Manuale dell'operatore:

1. Apertura dell'imballaggio
2. Apertura della cappa
3. Pulizia della vasca interna
4. Pulizia della cappa e dell'esterno
5. Distanziali di sostegno delle vaschette e piani pasticceria
6. Piani d'appoggio
7. Collegamento alla rete elettrica
8. Regolazione
9. Controllo di un regolare funzionamento

Manuale del manutentore (Pag.28):

1. Pulizia del condensatore
2. Pulizia interna dell'evaporatore
3. Sostituzione lampada
4. Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

⚠ AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11.** Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **12.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. **13.** Se l'apparecchiatura rimane ferma ed inutilizzata, è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm

⚠ I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE **1a.** Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

IMBALLO IN CASSA DI LEGNO **1b.** Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi.

2. Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. **3.** Sollevare l'apparecchiatura. **4.** Eliminare il pallet o cassa. **5.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. **6.** È possibile bloccare l'apparecchiatura agendo sulle ruote con freno. **7.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **8.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (vedi Fig.1).

2. APERTURA DELLA CAPPA

Afferrare la maniglia e sollevare la cappa fino ad ottenerne il bloccaggio **(A)** (vedi Fig.2).

3. PULIZIA DELLA VASCA INTERNA

1. Asportare la pellicola di protezione dall'acciaio inox. **2.** Pulire la vasca con spugna morbida e detergenti neutri. **3.** Togliere il tappo posto nella parte posteriore della macchina per smaltire eventuale acqua residua. **4.** Asciugare con panno morbido e pulito

4. PULIZIA DELLA CAPPA E DELL'ESTERNO

1. Evitare assolutamente detergenti contenenti alcool o solventi che danneggerebbero la cupola irrimediabilmente, compromettendone la trasparenza. **2.** Utilizzare solo una spugna morbida inumidita. **3.** Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, privi di solventi. **4.** Asciugare con un panno pulito.

5. DISTANZIALI DI SOSTEGNO DELLE VASCHETTE E PIANI PASTICCERIA

1. Togliere la pellicola di protezione dai distanziali. **2.** Sistemare i distanziali più lunghi nelle apposite feritoie sui bordi della vasca. **3.** Sistemare i distanziali più corti nelle apposite feritoie sui distanziali lunghi. *Diverse composizioni sono disponibili in funzione del formato delle vaschette e della posizione.* **4.** Montare infine le vaschette sui distanziali predisposti a v.s piacere. **5.** Per i modelli pasticceria eseguire solo il montaggio dei piani inox pasticceria appoggiandoli ai bordi (le vaschette e i piani inox pasticceria, sono forniti su richiesta) (Vedi Fig.3).



6. PIANI D'APPOGGIO {OPTIONAL}

Afferrare il bordo inferiore dei ripiani e ruotare verso l'alto **(A)**, fino al raggiungimento della posizione orizzontale. Spingere in basso il bordo vicino alla vasca **(B)** fino al bloccaggio di ogni piano (vedi Fig.4).

7. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta **(A)** posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** *Dotata di un conduttore di messa a terra.* **b)** *Idonea alla corrente nominale di targa.* **c)** *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con I_n = valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità I_d =30 mA.* 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. 5. Inserire la spina (non usare triple e riduzioni) (vedi Fig.5).

8. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione situati in quadretto protetto posto sulla parte anteriore. 1. **Int. luce:** Serve per accendere la luce interna. 2. **Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante 3. **Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura.

Termostato: Regola la temperatura dell'apparecchiatura. **a)** Il **Tasto 4 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 5 "UP"** o sul **Tasto 6 "DOWN"** (vedi Fig.6).

9. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

CONTROLLARE CHE: 1. La spina sia inserita. 2. L'interruttore dell'impianto refrigerante sia inserito, (luce verde accesa). 3. Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. 4. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza direttamente sopra l'apparecchiatura. 5. La temperatura ambiente non sia superiore a +30° C - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4).



Operator's guide:

1. Unpacking instructions
2. Opening the cover
3. Cleaning the internal tank
4. Cover and external cleaning
5. Basin support spacers and pastry shelves
6. Support tables
7. Connection to the mains
8. Controls
9. Checking correct operation

Maintenance manual (Page 28):

1. Cleaning the condenser
2. Cleaning the evaporator
3. Replacing the lamp
4. Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

 WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. 2. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. 3. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. 4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. 5. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. 6. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. 7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. 8. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. 9. Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. 10. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. 11. Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. 12. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. 13. If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

 Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops**1. UNPACKING INSTRUCTIONS**

CARDBOARD PACKAGE 1a Cut the strap and lift up the cardboard package. **WOODEN CRATE 1b** Remove the nails from the wooden crate with care. 2. Insert the forks of a forklift truck between appliance and pallet or crate. 3. Lift the appliance. 4. Remove the pallet or crate. 5. Place the appliance on a flat and level surface. 6. The appliance can be locked in place by engaging the wheel brakes. 7. Make sure there is nothing left in the package before disposal. 8. Separate the packaging materials to facilitate disposal (see figure 1).

2. OPENING THE COVER

Grasp the handle and raise the cover up to locking point **(A)** (see figure 2).

3. CLEANING THE INTERNAL TANK

1. Remove the protective film from the stainless steel parts. 2. Clean the tank with a soft sponge and neutral detergents. 3. Remove the plug on the rear side of the machine to drain any residual water.
4. Dry with a soft clean cloth.

4. COVER AND EXTERNAL CLEANING

1. Refrain from using abrasive products or wipers. 2. Use only a soft damp sponge. 3. Use specific cleaning products generally available on the market to clean the wooden surfaces, which should anyway be water-based emulsions, free of all solvents. 4. Dry with a clean cloth.

5. BASIN SUPPORT SPACERS AND PASTRY SHELVES

1. Remove the protective film from the spacers. 2. Fix the longer spacers in the special slots on the tank sides. 3. Fix the shorter spacers in the special slots on the longer spacers. Different compositions are available according to the size and position of the basins. 4. Position the basins on the spacers in the desired way. 5. For pastry shelf models only, place the stainless steel pastry shelves on the sides (the basins and pastry shelves are supplied on request) (see figure 3).

6. SUPPORT TABLES {OPTIONAL}

Grasp the lower edge of the table and turn upwards **(A)** until it is in horizontal position. Push the edge close to the tank downwards **(B)** until the shelf is blocked into position (see figure 4).



7. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: **a)** *it is properly earthed.* **b)** *It fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate.* **c)** *It complies with the IEC regulations: - magnetothermal differential switch (also known as ground fault interrupter) with I_n = nominal value as stated on the rating plate; - Differential with I_d sensitivity = 30 mA.* 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. 5. Connect the plug (do not use three-way adapters and reduction adapters) (see figure 5).

8. CONTROLS

The appliance is supplied with adjusting controls situated in a protected panel on the front. **1. Light switch:** to switch on the internal lights. **2. Refrigeration unit switch:** to switch on the refrigeration unit. **3. Thermometer:** to read the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a)** Press button **4 "SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button **5 "UP"** or button **6 "DOWN"** (see figure 6).

9. CHECKING CORRECT OPERATION

MAKE SURE THAT: 1. The plug is connected. 2. The refrigeration unit is switched on and that the green light is on. 3. The thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored. 4. The appliance is not exposed to direct sunlight or high-powered lamps. 5. The room temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C, R.H.55% (climatic class 4).



Bedienungshandbuch:

1. Verpackungsöffnung
2. Haubenöffnung
3. Reinigung der innenwanne
4. Reinigung der haube und der aussenflächen
5. Stützende abstandshalter der schalen und gebäckablagen
6. Ablageflächen
7. Verbindung mit dem stromnetz
8. Einstellung
9. Betriebskontrolle

Wartungshandbuch (S. 28):

1. Kondensatorreinigung
2. Innenreinigung des verdampfers
3. Ersetzung der lampe
4. Elektroschema, kühlanlageschema

D

! SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 13. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenutzt bleiben sollte.

! **Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.**

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

HOLZKISTENVERPACKUNG 1b. Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. 3. Gerät anheben. 4. Palette oder Kiste entfernen. 5. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. 6. Es ist möglich, die Räder des Geräts mit der Bremse zu blockieren. 7. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 8. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abbildung 1).

2. HAUBENÖFFNUNG

Fassen Sie den Handgriff und heben Sie die Haube an, bis sie blockiert (A) (siehe Abb. 2).

3. REINIGUNG DER INNENWANNE

1. Entfernen Sie die Schutzfolie vom rostfreien Stahl. 2. Säubern Sie die Wanne mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 3. Entfernen Sie den Verschluss, der sich im hinteren Teil der Maschine befindet, um etwaiges Restwasser zu beseitigen. 4. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

4. REINIGUNG DER HAUBE UND DER AUSSENFLÄCHEN

1. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von Alkohol oder dessen Derivate enthaltenden Reinigungsmittel, die die Kuppel unwiederbringlich beschädigen würden, indem sie ihr die Transparenz nehmen. 2. Benutzen Sie nur einen weichen befeuchteten Schwamm. 3. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. 4. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.



5. STÜTZENDE ABSTANDSHALTER DER SCHALEN UND GEBÄCKABLAGEN

1. Entfernen Sie die Schutzfolie von den Abstandshaltern. 2. Die längeren Abstandhalter in den dafür vorgesehenen Schlitzen am Wannenrand anbringen. 3. Die kürzeren Abstandhalter in den dafür vorgesehenen Schlitzen auf den längeren Abstandshaltern anbringen. Je nach Schalenform und Position sind verschiedene Zusammensetzungen verfügbar. 4. Befestigen Sie die Schalen nach Belieben auf den dafür vorgesehenen Abstandshaltern. 5. Für die Konditoreimodelle nur die Montage der Gebäckablage aus rostfreiem Stahl ausführen, indem Sie sie auf den Rändern auflegen (die Schalen und die Gebäckablagen aus rostfreiem Stahl werden auf Anfrage geliefert) (siehe Abb. 3).

6. ABLAGEFLÄCHEN {OPTIONAL}

Fassen Sie den unteren Rand der Ablagen und drehen Sie sie nach oben **(A)**, bis sie sich in horizontaler Stellung befinden. Drücken Sie den Rand nahe der Wanne **(B)** nach unten, bis sich jede einzelne Fläche blockiert (siehe Abb. 4).

7. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild **(A)** angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. **b)** Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. **c)** Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit $I_n =$ auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. 5. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer) (siehe Abb. 5).

8. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Einstellsteuerungen ausgestattet, die sich in einem geschützten Kasten auf der Vorderseite befinden. 1. **Lichtschalter**: Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. 2. **Kühlschalter**: Zum Einschalten der Kühlanlage. 3. **Thermometer**: Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an.

Thermostat: Reguliert die Temperatur des Geräts. **a)** Das einmalige Drücken der Taste 4 **“SET oder P”** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste 5 **“UP”** oder 6 **“DOWN”** geändert werden kann (siehe Abbildung 6).

9. BETRIEBSKONTROLLE

KONTROLLIEREN SIE, DASS: 1. Der Stecker in der Steckdose steckt. 2. Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist und das grüne Licht leuchtet. 3. Das Thermometer einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigt. 4. Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von genau über dem Gerät angebrachten Hochleistungsstrahlern ausgesetzt ist. 5. Die Raumtemperatur nicht über $+30^\circ\text{C}$ - RF 55% liegt, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4).



Manual del usuario:

1. Apertura del embalaje
2. Apertura de la campana
3. Limpieza de la cuba interior
4. Limpieza de la campana y del exterior
5. Distanciadores de soporte de las cubetas y planos de pastelería
6. Planos de apoyo
7. Conexión a la red eléctrica
8. Regulación
9. Control del funcionamiento

Manuale del manutentore (Pág.28):

1. Limpieza del condensador
2. Limpieza interna del evaporador
3. Sustitución de la lámpara
4. Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

! OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad. 1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. 12. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. 13. Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

! Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. 2. Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. 3. Levantar el equipo. 4. Eliminar la paleta o caja. 5. Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. 6. Es posible bloquear el equipo con el freno de las ruedas. 7. Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. 8. Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1).

2. APERTURA DE LA CAMPANA

Tomar la manilla y levantar la campana hasta bloquearla (A) (Véase figura 2).

3. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERIOR

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. 2. Limpiar la cuba con una esponja suave y detergentes neutros. 3. Abrir el tapón situado en la parte posterior de la máquina para eliminar el agua residual. 4. Secar con un paño suave y limpio.

4. LIMPIEZA DE LA CAMPANA Y DEL EXTERIOR

1. Limpiar evitando el uso de detergentes que contengan alcohol o solventes que podrían dañar la campana de manera irreparable, comprometiendo la transparencia. 2. Usar solamente una esponja blanda humedecida. 3. Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. 4. Secar con un paño limpio.

5. DISTANCIADORES DE SOPORTE DE LAS CUBETAS Y PLANOS DE PASTELERÍA

1. Quitar la película de protección de los distanciadores. 2. Colocar los distanciadores más largos en las ranuras de los bordes de la cuba. 3. Colocar los distanciadores más cortos en las ranuras de los distanciadores largos. Existen distintas combinaciones según el formato y la posición de las cubetas. 4. Montar las cubetas en los distanciadores como se desee. 5. Para los modelos de pastelería, efectuar sólo el montaje de los planos de acero inoxidable de pastelería apoyándolos en los bordes (las cubetas y planos de acero inoxidable de pastelería se suministran bajo pedido) (Véase figura 3).



6. PLANOS DE APOYO {OPTIONAL}

Tomar el borde inferior de los estantes y girarlos hacia arriba **(A)** hasta alcanzar la posición horizontal. Empujar hacia abajo el borde que se encuentra cerca de la cuba **(B)** hasta bloquear cada uno de los planos (Véase figura 4).

7. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa **(A)** colocada sobre el equipo. 2. Asegurarse de que la toma de alimentación: **a)** *Tenga un conductor de protección de tierra.* **b)** *Sea apta para la corriente nominal (I_n) especificada en la placa.* **c)** *Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con I_n = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad $I_d = 30$ mA.* 3. Verificar que en el ambiente no haya peligro de explosión (AD). 4. Verificar que el ambiente sea adecuado al uso del cable de alimentación montado en el equipo: El cable montado es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. 5. Introducir el enchufe en la toma (no utilizar clavijas triples ni reducciones) (Véase figura 5).

8. REGULACIÓN

El equipo tiene mandos de regulación situados en cuadrante protegido del lado delantero. 1. **Interruptor luz:** Sirve para encender la luz interna. 2. **Interruptor refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. 3. **Termómetro:** Indica la temperatura del interior del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del equipo. **a)** Si se pulsa la tecla 4 **"SET o P"** (una vez) se visualizará la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas 5 **"UP"** y 6 **"DOWN"** (Véase figura 6).

9. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

CONTROLAR QUE: 1. El enchufe esté conectado. 2. El interruptor del equipo frigorífico esté conectado, con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor de la temperatura adecuado a los productos a conservar. 4. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del equipo. 5. La temperatura ambiente no supere los +30 °C y la humedad relativa el 55% (clase climática 4).

E



Guide de l'opérateur:

1. Déballage
2. Ouverture de la hotte
3. Nettoyage de la vasque interne
4. Nettoyage de la hotte et nettoyage externe
5. Entretoises de soutien des cuves et des tablettes pour pâtisserie
6. Plans d'appui
7. Branchement au réseau électrique
8. Réglage
9. Contrôle du fonctionnement régulier

Manuel du préposé à l'entretien (Pag. 28):

1. Nettoyage du condenseur
2. Nettoyage interne et nettoyage de l'évaporateur
3. Remplacement de la lampe
4. Schema electrique,schema installation de refrigeration

F

AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installez pas l'appareil près d'un foyer de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 13. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

⚠ Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS** 1b. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. 3. Soulever la vitrine. 4. Éliminer la palette ou la caisse. 5. Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal. 6. Il est possible de bloquer l'appareil en agissant sur les roues avec frein. 7. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. 8. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination (voir illustration 1).

2. OUVERTURE DE LA HOTTE

Saisir la poignée et soulever la hotte jusqu'à ce qu'elle se bloque **(A)** (voir illustration 2).

3. NETTOYAGE DE LA VASQUE INTERNE

1. Enlever la pellicule de protection de l'acier inox. 2. Nettoyer la vasque avec une éponge douce et des détergents neutres. 3. Enlever le bouchon situé à l'arrière de l'appareil afin d'évacuer éventuellement l'eau résiduelle. 4. Essuyer soigneusement à l'aide d'un chiffon doux et propre.

4. NETTOYAGE DE LA HOTTE ET NETTOYAGE EXTERNE

1. Éviter absolument les détergents contenant de l'alcool ou les solvants qui abîmeraient irrémédiablement la vitrine bombée en endommageant la transparence. 2. Utiliser seulement une éponge douce humidifiée. 3. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques, communément en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. 4. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.



5. ENTRETOISES DE SOUTIEN DES CUVES ET DES TABLETTES POUR PÂTISSERIE

1. Retirer la pellicule de protection qui recouvre les entretoises. 2. Positionner les entretoises les plus longues dans les fentes prévues à cet effet sur les bords de la cuve. 3. Positionner les entretoises les plus courtes dans les fentes prévues à cet effet sur les entretoises longues. Différentes compositions sont disponibles en fonction du format des cuves et de la disposition. 4. Monter enfin les bacs sur les entretoises positionnées au choix. 5. Pour les modèles « pâtisserie », ne monter que les tablettes inox pour pâtisserie en les posant sur les bords (les bacs et les tablettes inox pour pâtisserie sont fournies sur demande) (voir illustration 3).

6. PLANS D'APPUI {OPTIONAL}

Saisir le bord inférieur des tablettes et tourner vers le haut **(A)** jusqu'à atteindre la position horizontale. Pousser vers le bas le bord à côté de la cuve **(B)** jusqu'au blocage de chaque tablette (voir illustration 4).

7. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette **(A)** située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est: **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec I_n = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, câble prévu pour des usages internes. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs) (voir illustration 5).

8. RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur un panneau avant protégé. 1. **Int. lumière**: il sert à allumer la lumière interne. 2. **Int. de réfrigération** : il sert à allumer le système de réfrigération. 3. **Thermomètre** : il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat** : il règle la température de l'appareil. **a)** Appuyer une fois sur la Touche 4 « **SET ou P** » pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier à l'aide de la Touche 5 « **UP** » ou de la Touche 6 « **DOWN** » (voir illustration 6).

9. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER

CONTRÔLER QUE : 1. La fiche est branchée. 2. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé (voyant vert allumé). 3. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. 4. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. 5. La température ambiante ne dépasse pas les $+30^\circ\text{C}$ H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4).

F



Bedieningshandleiding:

1. Uitpakinstructies
2. Het openen van de koepel
3. Het reinigen van de interne bak
4. Het reinigen van de koepel en van de buitenkant
5. Draggers van de bakken en de platen voor
6. De schappen
7. Aansluiting op het elektriciteitsnet
8. De bediening
9. Controle van een goede werking

Onderhoudshandleiding (Blz. 28):

1. Het reinigen van de koelinstallatie
2. Het reinigen van de binnenkant van de verdamper
3. Vervanging van de lamp
4. Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

! WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. **2.** Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. **4.** Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. **8.** Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. **9.** Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

! Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.

1. UITPAKINSTRUCTIES

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. **2.** Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. **3.** Til het apparaat op. **4.** Verwijder de pallet of kist. **5.** Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. **6.** Het apparaat kan geblokkeerd worden met behulp van de wieljes met rem. **7.** Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. **8.** Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie fig. 1).

2. HET OPENEN VAN DE KOEPEL

Open de koepel met behulp van de handgrepen tot deze blokkeert **(A)** (zie fig. 2).

3. HET REINIGEN VAN DE INTERNE BAK

1. Verwijder het beschermfolie van het roestvrij staal. **2.** Reinig de bak met een zachte spons en neutrale schoonmaakproducten. **3.** Verwijder de stop, die zich aan de achterkant van de machine bevindt, om het eventueel achtergebleven water af te voeren. **4.** Afdrogen met een zachte en schone doek.

4. HET REINIGEN VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik absoluut geen alcoholhoudende schoonmaakproducten of oplosmiddelen, die de koepel onherstelbaar zouden beschadigen door deze ondoorzichtig te maken. **2.** Gebruik slechts een zachte vochtige spons. **3.** De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis en vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. **4.** Droog het geheel met een schone doek af.



5. DRAGERS VAN DE BAKKEN EN DE PLATEN VOOR DE UITSTALLING VAN BANKETBAKKERIJPRODUCTEN

1. Verwijder het beschermfolie van de dragers. 2. Bevestig de langste dragers in de daarvoor bestemde openingen aan de randen van de bak. 3. Bevestig de kortste dragers overdwers in de daarvoor bestemde openingen van de lange afstandhouders. Er zijn verschillende composities mogelijk afhankelijk van het formaat en de plaats van de bakken. 4. Bevestig tenslotte de bakken op de dragers die u naar wens geschikt hebt. Bevestig de bakken tenslotte op de dragers die u naar wens geschikt hebt. 5. Voor de banketmodellen: monteer uitsluitend de roestvrijstalen platen voor de uitstalling van de banketbakkerijproducten, door deze op de randen te plaatsen (de koelbakken en roestvrij stalen platen worden op aanvraag geleverd) (zie fig. 3).

6. DE SCHAPPEN {OPTIONAL}

Pak met beide handen de onderste rand van de schappen vast en draai deze naar boven (A) tot ze de horizontale positie bereikt hebben. Duw de rand aan de kant van de bak (B) naar beneden tot elk schap geblokkeerd is (zie fig. 4).

7. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Controleer of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A), dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a)** Voorzien van aardleiding. **b)** Geschikt voor de nominale netspanning, zoals aangegeven op het typeplaatje. **c)** Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met I_n = nominale waarde zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens. - Aardlekschakelaar met I_d gevoeligheid = 30mA. 3. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 4. De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. 5. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (zie fig. 5).

8. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant op een afgeschermd paneel.

1. Lichtschakelaar: Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. **2. Schakelaar koelinstallatie:** Deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. **3. Thermometer:** Deze geeft de interne temperatuur van de vitrine aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur in het apparaat. **a)** Wanneer u éénmaal op toets **4 "SET of P"** drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door op toets **5 "UP"** of toets **6 "DOWN"** te drukken (zie fig. 6).

9. CONTROLE VAN EEN GOEDE WERKING

CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is ingeschakeld (groene lampje brandt). 3. De thermometer een temperatuur aangeeft die geschikt is voor de waren. 4. Er geen zonnestralen of felle lampen rechtstreeks op de vitrine gericht staan. 5. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan +30°C - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4).



Manual do operador:

1. Abertura da embalagem
2. Abertura da cobertura
3. Limpeza do tanque interno
4. Limpeza da cobertura e da parte externa
5. Distanciadores de suporte das bandejas e planos para pastelaria
7. Ligação à rede eléctrica
8. Regulação
9. Controlo de um regular funcionamento

Manual do técnico de manutenção (Pag. 28):

1. Limpeza do condensador
2. Limpeza interna do evaporador
3. Limpeza interna do evaporador
4. Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

⚠ ADVERTÊNCIAS

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança. 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 13. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a porta aberta no mínimo uns 10 cm.

⚠ Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores é favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despreque as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos.

2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. 3. Eleve a aparelhagem. 4. Elimine o pallet ou a caixa. 5. Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. 6 É possível bloquear a aparelhagem actuando nas rodas com travão. 7. Preste cuidado para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. 8. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição para facilitar a eliminação (ver a Fig. 1).

2. ABERTURA DA COBERTURA

Segure o puxador e eleve a cobertura até obter o bloqueio (A) (ver a Fig. 2).

3. LIMPEZA DO TANQUE INTERNO

1. Tire a película de protecção do aço inoxidável. 2. Limpe o tanque com uma esponja macia e detergentes neutros. 3. Tire a tampa posta na parte traseira da máquina para eliminar a possível água residua. 4. Enxugue com um pano macio e limpo.

4. LIMPEZA DA COBERTURA E DA PARTE EXTERNA

1. Evite absolutamente o uso de detergentes que contenham álcool ou solventes que podem estragar a cúpula irremediavelmente, prejudicando a sua transparência. 2. Utilize apenas uma esponja macia humedecida. 3. As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, à base de emulsões aquosas, sem solventes. 4. Enxugue com um pano limpo.



5. DISTANCIADORES DE SUPORTE DAS BANDEJAS E PLANOS PARA PASTELARIA

1. Tire a película de protecção dos distanciadores. 2. Posicione os distanciadores mais compridos nas apropriadas fendas nas bordas do tanque. 3. Posicione os distanciadores mais curtos nas próprias fendas nos distanciadores compridos. Estão disponíveis várias composições em função do formato das bandejas e da posição. 4. Monte, enfim, as bandejas nos distanciadores a seu gosto. 5. Para os modelos para pastelaria, execute somente a montagem dos planos inoxidáveis para pastelaria apoiando-os nas bordas (as bandejas e os planos inoxidáveis para pastelaria são fornecidos a pedido) (ver a Fig. 3).

6. PLANOS DE APOIO {OPTIONAL}

Segure com as mãos a borda inferior das prateleiras e rode para cima (A) até alcançar a posição horizontal. Empurre para baixo a borda próxima ao tanque (B) até o bloqueio de cada plano (ver a Fig. 4).

7. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa (A) posta na aparelhagem. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a)** *Munida de um condutor de ligação à terra.* **b)** *Adequada à corrente nominal especificada na placa.* **c)** *Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas) com I_n = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade $I_d = 30 \text{ mA}$.* 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo "H05 VVF" para ambientes internos. 5. Introduza a ficha (não utilize fichas triplas ou reduções) (ver a Fig. 5).

8. REGULAÇÃO

A aparelhagem possui comandos de regulação situados num quadro protegido posto na parte dianteira.

1. Int. da luz: serve para acender a luz interna. **2. Int. de arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento. **3. Termómetro:** indica a temperatura no interior da aparelhagem. **Termostato:** regula a temperatura da aparelhagem. **a)** Ao carregar uma vez na tecla **4 "SET o P"** visualiza-se a temperatura seleccionada, que poderá ser modificada premindo a tecla **5 "UP"** ou a tecla **6 "DOWN"** (ver a Fig. 6).

9. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

VERIFIQUE SE: 1. A ficha está ligada. 2. O interruptor do sistema de arrefecimento está activado (luz verde acesa). 3. O termómetro indica um valor adequado às mercadorias. 4. Não há raios solares ou de faróis com elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. 5. A temperatura ambiente não é superior a $+30 \text{ }^{\circ}\text{C}$ - Hum. Rel. 55%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 4).



Manual för operatören:

1. Anvisningar för uppackning
2. Öppning av kåpan
3. Rengöring av den invändiga behållaren
4. Utvändig rengöring och rengöring av kåpan
5. Upphångningslister för behållarna och hyllor för kakor
6. Uppläggningsytor
7. Nätanslutning
8. Reglering
9. Funktionskontroll

Manual för underhållspersonalen (sid. 28):

1. Rengöring av kondensorn
2. Invändig rengöring av förångaren
3. Utbyte av lampor
4. Elschema, Ritning över kylväx

! FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.

1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. **2.** Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. **3.** Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. **4.** Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. **5.** Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. **6.** Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. **7.** Tillverkaren avstår sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. **8.** Undvik att installera montern under direkt solljus. **9.** Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). **10.** Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. **11.** Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. **12.** Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. **13.** Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används.

! Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.**1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING**

FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a. Skär av tejp. Avlägsna pappkartongen genom att skjuta den uppåt. **FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b.** Dra försiktigt ur spikarna ur trälådan. **2.** För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. **3.** Lyft upp anordningen. **4.** Kassera pallen eller lådan. **5.** Placera skåpet på ett jämnt, horisontellt plan. **6.** Du kan blockera skåpet genom att vrida på bromshjulen. **7.** Se upp innan du kastar bort förpackningen så att du inte lämnat kvar något i den. **8.** Tänk på att skilja på de olika förpackningsmaterialen, så att du förenklar avfallshanteringen (se fig. 1).

2. ÖPPNING AV KÅPAN

Greppa handtaget och lyft upp kåpan tills dess den låses fast (**A**) (se fig. 2).

3. RENGÖRING AV DEN INVÄNDIGA BEHÅLLAREN

1. Avlägsna skyddsfilmen från ytan i rostfritt stål. **2.** Rengör behållaren med en mjuk, fuktig svamp och ett skonsamt diskmedel. **3.** Ta av pluggen som sitter på baksidan om utrustningen för att tömma ut eventuella vattenrester. **4.** Använd endast en mjuk och fuktig svamp.

4. UTVÄNDIG RENGÖRING OCH RENGÖRING AV KÅPAN

1. Undvik alltid rengöringsmedel som innehåller alkohol och lösningsmedel som skadar kåpan allvarligt och äventyrar genomskinligheten. **2.** Använd bara en mjuk och fuktig svamp. **3.** Använd särskilda rengöringsmedel av den typ som säljs i handeln för utvändiga tröjor. Endast vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel får användas. **4.** Torka med en ren duk.

5. UPPHÅNGNINGSLISTER FÖR BEHÅLLARNA OCH HYLLOR FÖR KAKOR

1. Ta även loss skyddsfilmen från upphångningslisterna. **2.** Sätt in upphångningslisterna (de längre) i avsedda hål på skåpets kanter. **3.** Placera upphångningslisterna (de kortare) i hålen längs med de längre upphångningslisterna. Det finns olika storlekar i relation till storleken på skåpen och deras placering. **4.** Montera till sist behållarna på mellanlägggen som kan placeras efter eget önskemål. **5.** På modeller för bakverk monteras endast plåten av rostfritt stål för bakverk. Placera plåten på kanterna (behållarna och plåtarna av rostfritt stål för bakverk levereras på beställning) (se fig. 3).



6. UPPLÄGGNINGSYTOR {OPTIONAL}

Ta tag i den nedre kanten av hyllorna och vrid uppåt **(A)** tills horisontalt läge uppnås. Tryck kanten vid behållaren **(B)** nedåt, tills varje hylla låses fast (se fig. 4).

7. NÄTANSLUTNING

1. Se till att nätpänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten **(A)** på apparatens baksida. **2.** Kontrollera att eluttaget är: **a)** försett med jordledning. **b)** lämpligt för den märkström som anges på typskylten. **c)** försett med skyddsanordningar enligt IEC-normer: - Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med I_n = märkvärde som anges på typskylten. Differential med känslighet $I_d = 30 \text{ mA}$. **3.** Se till att det inte finns någon som helst explosionsrisk i omgivningen (AD). **4.** Strömkabeln som monterats på anordningen är: H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. **5.** Sätt i stickkontakten (använd inte grenkontakt eller adapter) (se fig. 5).

8. REGLERING

Disken är utrustad med justerreglage som sitter i skyddade elpaneler på framsidan. **1. Ljusbrytare:** För att tända de inre lamporna. **2. Kylbrytare:** För att sätta på kylaggregatet. **3. Termometer:** Anger temperaturen inuti apparaten. **Termostat:** Reglerar temperaturen inuti disken. **a)** Tryck på tangent **4 "SET och P"** en gång för att visa den inställda temperaturen som kan ändras med tangent **5 "UP"** eller tangent **6 "DOWN"** (se fig. 6).

9. FUNKTIONSKONTROLL

KONTROLLERA ATT: **1.** Stickkontakten satts i. **2.** Kylaggregatets brytare kopplats in och att den gröna lampan lyser. **3.** Termometern visar önskad temperatur för varorna. **4.** Skåpet inte utsätts för direkt solljus eller kraftig konstbelysning. **5.** Rumstemperaturen inte är mer än $+30^\circ\text{C}$ och relevant fuktighet 55% som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 4).



Vejledning til operatør:

1. Instruktioner om udpakning
2. Åbning af hættten
3. Rengøring af indvendigt kammer
4. Rengøring af hætte og yderside
5. Afstandsstykker til støtte af bakker og plader til konditorkager
6. Støtteplader
7. Tilslutning til strømforsyningen
8. Regulering
9. Funktionskontrol

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 28):

1. Rengøring af kondensator
2. Indvendig rengøring og fordampere
3. Udskiftning af pære
4. Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

⚠ ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn. 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. 12. I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. 13. Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

⚠ Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet forretnings.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

PAPKASSE 1a. Skær det omliggende strapbånd over. Fjern papkassen ved at trække den opad. **TRÆKASSE 1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. 2. Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. 3. Løft apparatet. 4. Fjern pallen eller kassen. 5. Anbring diske på et fuldstændigt vandret underlag. 6. Det er muligt at blokere apparatet ved at gribe ind på hjulene med bremse. 7. Kontrollér at emballagen er tom, inden den kasseres. 8. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Jvf. Fig. 1).

2. ÅBNING AF HÆTTTEN

Tag fat i håndtaget og løft hættten, indtil det blokeres (A) (Jvf. fig. 2).

3. RENGØRING AF INDVENDIGT KAMMER

1. Fjern plastfilmen, der beskytter det rustfrie stål. 2. Rengør kammeret med en blød svamp med skånsomt rengøringsmiddel. 3. Fjern proppen, der er anbragt i den bageste del af apparatet, således at eventuelt overskydende vand ledes bort. 4. Tør efter med en blød og ren klud.

4. RENGØRING AF HÆTTE OG YDERSIDE

1. Undgå under alle omstændigheder brug af rengøringsmidler, der indeholder alkohol eller opløsningsmidler, der kan beskadige hættten og øve negativ indflydelse på hætttens gennemsigtighed. 2. Rengør ved hjælp af en blød og fugtig svamp. 3. Anvend specifikke rengøringsmidler til udvendige træoverflader, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må under ingen omstændigheder indeholde opløsningsmidler. 4. Tør med en ren klud.



5. AFSTANDSSTYKKER TIL STØTTE AF BAKKER OG PLADER TIL KONDITORKAGER

1. Fjern beskyttelsesplasten fra afstandsstykkerne. 2. Anbring de tværgående afstandsstykker, de længste, i de respektive huller på kanten af kammeret. 3. Anbring de tværgående afstandsstykker, de korteste, i de respektive huller på de lange tværgående afstandsstykker. Der findes forskellige udformninger afhængigt af bakkernes størrelse og placering. 4. Montér herefter bakkernes på afstandsstykkerne, der gør det muligt at tilpasse bakkernes placering individuelt. 5. På modeller til konditorier monteres kun pladerne af rustfrit stål til konditorkager. Dette sker ved at anbringe pladerne, således at kanterne hviler på afstandsstykkerne (bakkerne og inox pladerne til konditorkager leveres på efterspørgsel) (Jvf. fig. 3).

6. STØTTEPLADER {OPTIONAL}

Tag fat i hyldernes nederste kant med hænderne. Drej herefter opad (A), indtil hylderne er anbragt i vandret position. Pres kanten i nærheden af bunden (B) nedad, indtil alle hylderne er blokerede (Jvf. fig. 4)

7. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, der er anbragt bag på apparatet ved siden af kontrolkabinettet (A). 2. Kontrollér, at stikket: **a)** er forsynet med en jordleder **b)** er passende i forhold til mærkestrømmen **c)** er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne - termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med I_n = nominel mærkeværdi - differentialafbryder med udløsningsstrøm på I_d = 30 mA. 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptore) (Jvf. fig. 5).

8. REGULERING

Apparatet er forsynet med kontrolknapper, der anbragt i beskyttet betjeningspanel på apparatets forside.

1. **Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde lamperne. 2. **Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden. 3. **Termometer:** Angiver temperaturen i apparatet. **Termostat:** Regulerer temperaturen i apparatet. **a)** Ved at trykke på tast 4 "SET eller P" en gang er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, der kan ændres ved hjælp af tasterne 5 "UP" eller 6 "DOWN" (Jvf. fig. 6).

9. FUNKTIONSKONTROL

KONTROLLER AT: 1. Stikket er tilsluttet. 2. Afbryderen for køleenheden er aktiveret (grønt lys tændt). 3. Termometeret viser en temperatur, der er egnet til opbevaring af de aktuelle varer. 4. Disken ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe. 5. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til (+30° C - R. L. 55%) (Klimaklasse: 4).

DK



Käyttöopas:

1. Pakkauksen avausohjeet
2. Kuvun aukaiseminen
3. Sisäaltaan puhdistus
4. Kuvun ja ulkopuolen puhdistus
5. Altaiden ja leivostasojen välikappaleet
6. Tukitasot
7. Liitäntä sähköverkkoon
8. Sääto
9. Asianmukaisen toiminnan tarkistus

Huolto-opas (sivu 28):

1. Kondensaattorin puhdistus
2. Haihduttimen sisäpuolen puhdistus
3. Lampun vaihtaminen
4. Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten. 1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä. 12. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressor. Muuten kompressor toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. 13. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

PAHVIPAKKAUKSET 1a. Leikkaa ympäröivä teippi. Irrota pahvipakkaus liu'uttamalla sitä ylöspäin. **PUUPAKKAUS** 1b. Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. 2. Aseta trukiin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. 3. Nosta laite. 4. Irrota kuormalava tai laatikko. 5. Aseta laite tasaiselle vaakapinnalle. 6. Laite voidaan lukita jarruilla varustetuilla pyörillä. 7. Varmista, ettei pakkauksen sisälle jää mitään ennen sen hävittämistä. 8. Lajitele pakkausmateriaalit niiden koostumuksen mukaan pakkausten hävittämisen helpottamiseksi (katso kuva 1).

2. KUVUN AUKAISEMINEN

Tartu kahvaan ja nosta kupua, kunnes se lukkiutuu paikalleen (A) (katso kuva 2).

3. SISÄALTAAN PUHDISTUS

1. Poista kalvo, joka suojaa ruostumatonta terästä. 2. Puhdista allas pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. 3. Irrota laitteen takaosassa oleva tulppa, jotta mahdollinen ylimääräinen vesi tyhjentyy. 4. Kuivaa pehmeällä, kuivalla kankaalla.

4. KUVUN JA ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Vältä ehdottomasti alkoholia sisältävien tuotteiden tai liuotteiden käyttämistä. Ne vaurioittavat kupua peruuttamattomasti himmentämällä sen pintaa. 2. Käytä ainoastaan kosteaa, pehmeää sientä. 3. Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoilta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. 4. Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.

5. ALTAIDEN JA LEIVOSTASOJEN VÄLIKAPPALEET

1. Poista välikappaleiden pinnalla oleva suojakelmu. 2. Aseta pidemmät välikappaleet altaan reunoilla oleviin uriin. 3. Aseta lyhyemmät välikappaleet pitkissä välikappaleissa oleviin uriin. Voit muodostaa useampia eri kokoonpanoja altaiden koosta ja niiden paikasta riippuen. 4. Asettele lopuksi altaat haluamallasi tavalla välikappaleisiin. 5. Leivosmalleissa asennetaan ainoastaan ruostumattomasta teräksestä valmistetut leivostasot sijoittamalla ne reunojen päälle (altaat ja ruostumattomat leivostasot toimitetaan tilauksesta) (katso kuva 3).



6. TUKITASOT {OPTIONAL}

Ota käsillä kiinni tasojen alareunasta ja käännä niitä ylöspäin **(A)**, kunnes ne ovat vaakatasossa. Paina säiliön **(B)** puoleista reunaa alaspäin, kunnes kaikki tasot lukkiutuvat kiinni (katso kuva 4).

7. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköverkon jännite ja taajuus vastaavat laitteeseen kiinnitetyn kyltin **(A)** arvoja. **2.** Varmista, että pistorasia on: **a)** Varustettu maadoitusjohtimella. **b)** Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle. **c)** Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla : - Lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka I_n =arvokyltin nimellisarvo - Differentiaalikatkaisin, jonka herkkyys on $I_d=30\text{ mA}$. **3.** Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). **4.** Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. **5.** Työnnä pistoke pistorasiaan (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä) (katso kuva 5).

8. SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu etuosaan suojattuihin tauluihin.

1. Valokytkin: käytetään sisävalojen sytyttämiseen. **2. Jäähdytyskytkin:** käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistämiseen. **3. Lämpömittari:** ilmoittaa tiskin sisälämpötilan.

Termostaatti: Säätelee tiskin sisälämpötilaa. **a)** Kun painat näppäintä **4 "SET tai P"** yhden kerran, voit nähdä säädetyn lämpötilan, jota voidaan muuttaa näppäimillä **5 "UP"** tai **6 "DOWN"** (katso kuva 6).

9. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

TARKISTA ETTÄ: **1.** Pistoke on kytketty. **2.** Jäähdytysjärjestelmän kytkin on painettu (vihreä valo palaa). **3.** Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. **4.** Laitteeseen ei kohdistu auringonvaloa tai voimakkaita valoja. **5.** Ympäristön lämpötila ei ole yli $+30^{\circ}\text{C}$ - 55% Suht. kost. jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4).

FIN



Handleiding van de operator:

1. Opening van de verpakking
2. Opening van de koepel
3. Schoonmaak van de interne kuip
4. Schoonmaak van de koepel en van de buitenkant
5. Afstandhouders ter ondersteuning van de kuipjes en de planken voor de patisserie
6. De schappen
7. Aansluiting op de elektrische stroom
8. De bediening
9. Controle van een normale werking

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 28):

1. Schoonmaak van de koelinstallatie
2. Schoonmaak van de binnenkant van de verdamper
3. Vervanging lamp
4. Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. 2. Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. 4. Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. 8. Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. 9. Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. installeren. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. 12. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. 13. Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

 **Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.**

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. **VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. 2. De vorken van de ophijsmachine tussen het toestel en de pallet of de kist steken. 3. Het toestel opheffen. 4. De pallet of de kist elimineren. 5. Het toestel op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen. 6. Het is mogelijk het toestel te blokkeren met de wieljes met rem. 7. Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. 8. Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie fig. 1).

2. OPENING VAN DE KOEPEL

Het handvat vastgrijpen en de koepel opheffen tot ze geblokkeerd is (A) (zie fig. 2).

3. SCHOONMAAK VAN DE INTERNE KUIP

1. Verwijder de beschermingsfilm van het roestvrij staal. 2. Maak de kuip schoon met een zachte spons en neutrale detergents. 3. De stop verwijderen die zich in het achterste gedeelte van de machine bevindt, om eventueel residu water af te voeren. 4. Afdrogen met een zachte, zuivere doek.

4. SCHOONMAAK VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Strikt alle reinigingsproducten vermijden die alcohol of solvents bevatten, die de koepel onherstelbaar zouden kunnen beschadigen en ondoorzichtig maken. 2. Alleen een zachte vochtige spons gebruiken. 3. De houten oppervlakken dienen met speciale producten schoongemaakt te worden die normaal in de handel verkrijgbaar zijn, op basis van waterachtige emulsies, zonder solvents. 4. Droog het geheel af met een zuivere doek.



5. AFSTANDHOUDERS TER ONDERSTEUNING VAN DE KUIPJES EN DE PLANKEN VOOR DE PATISSERIE

1. Verwijder de beschermingsfilm van de afstandhouders. **2.** Plaats de langste afstandhouders in de openingen op de randen van de kuip. **3.** Plaats de kortste afstandhouders in de openingen op de lange afstandhouders. Er zijn verschillende samenstellingen beschikbaar naar gelang het formaat van de kuipjes en de positie. **4.** Plaats de kuipjes tenslotte op de afstandhouders die naar wens geschikt zijn. **5.** Voor de patisserie modellen, alleen de montage van de inox platen voor de patisserie uitvoeren en ze doen steunen aan de zijkanten (de kuipjes en de inox patiserieplaten zijn op aanvraag leverbaar) (zie fig. 3).

6. DE SCHAPPEN {OPTIONAL}

Pak met beide handen de onderste rand van de schappen vast en draai ze naar boven **(A)**, tot de horizontale positie bereikt is. Duw de rand dichtbij de kuip **(B)** naar beneden tot alle schappen geblokkeerd zijn (zie fig. 4).

7. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje **(A)** op het toestel. **2.** Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: **a)** *is uitgerust met een geleider voor de aarding.* **b)** *aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje.* **c)** *is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als "tecko") met I_n =nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens. - Aardlekschakelaar met gevoeligheid $I_d = 30$ mA.* **3.** Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). **4.** De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het toestel is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. **5.** Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken) (zie fig. 5).

8. DE BEDIENING

Het toestel is uitgerust met bedieningsknoppen die zich aan de voorkant van de machine op een beschermd bedieningspaneel bevinden. **1. Lichtschakelaar:** deze dient voor het aansteken van de binnenlichten. **2. Schakelaar koeling:** deze dient om de koelinstallatie aan te zetten. **3. Thermometer:** deze duidt de temperatuur aan de binnenkant van het toestel aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur aan de binnenkant van het toestel. **a)** Indien de toets **4 "SET of P"** één keer wordt ingedrukt, biedt deze de mogelijkheid de ingestelde temperatuur te visualiseren, die vervolgens gewijzigd kan worden door te drukken op de toets **5 "UP"** of op de toets **6 "DOWN"** (zie fig. 6).

9. CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING

CONTROLEER DAT: **1.** De stekker in het stopcontact steekt. **2.** De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is (groen lichtje brandt). **3.** De thermometer een temperatuur aanduidt die geschikt is voor de waren. **4.** Er geen zonnestralen of felle lampen direct op de toonbank gericht staan. **5.** De omgevingstemperatuur niet hoger is dan 30°C - R.V. 55%, waarvoor het toestel geschikt is (Klimaatklasse 4).

B



Εγχειρίδιο χρήστη:

1. Ανοίγμα της συσκευασίας
2. Ανοίγμα της καπας
3. Καθαρισμός της εσωτερικής δεξαμενής
4. Καθαρισμός της καπας και του εξωτερικού
5. Διαχωριστικά στηρίγματα των δεξαμενών και επιπεδα ζαχαροπλαστικής
6. Επιπεδα στηρίξης
7. Συνδεση στο ηλεκτρικο δίκτυο
8. Ρυθμιση
9. Ελεγχος κανονικής λειτουργίας

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 28):

1. Καθαριότητα του συμπυκνωτή
2. Εσωτερική καθαριότητα του εξατμιστήρα
3. Αντικατάσταση της λαμπας
4. Σχέδιο ηλεκτρικών, Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης

ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό, για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον για λόγους ασφάλειας. 1. Αυτή η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Απαγορεύεται να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτής της συσκευής. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες, που είναι απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές, που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη συντήρηση εμπορευμάτων, που δεν είναι τρόφιμα. 7. Η κατασκευαστική εταιρεία αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση, που δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες για την πρόληψη ατυχημάτων. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Κρατήστε με κατάλληλο τρόπο τις σχάρες εξαερισμού της μονάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα σε ελάχιστη απόσταση 30 cm. 11. Θυμηθείτε να μην εξέχουν τα εκτεθειμένα προϊόντα πέραν της περιμέτρου των ραφιών ή των σχαρών. 12. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) ο οποίος προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων προς ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργεί συνεχώς προκαλώντας περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. 13. Εάν η συσκευή παραμένει σταματημένη και αμεταχείριστη είναι απαραίτητο να αφήσετε την πόρτα ανοιχτή για τουλάχιστον 10 cm.

Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων καταστημάτων.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά.

2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. 3. Ανυψώστε τη συσκευή. 4. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια.

6. Είναι δυνατό να μπλοκάρτε τη συσκευή, δρώντας πάνω στις ρόδες με φρένο. 7. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. 8. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους (Βλέπε Εικ. 1).

2. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΚΑΠΑΣ

Πιάστε το χερούλι και ανυψώστε την κάπα μέχρι να επιτευχθεί το μπλοκάρισμά της (A) (Βλέπε Εικ.2)

3. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

1. Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας από το ανοξείδωτο ατσάλι. 2. Καθαρίστε τη δεξαμενή, χρησιμοποιώντας μόνο ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 3. Βγάλτε το βούλωμα, που υπάρχει στο οπίσθιο μέρος της μηχανής, για να αποβληθεί τυχόν υπόλοιπο νερού. 4. Στεγνώστε με ένα μαλακό και καθαρό πανί.

4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΚΑΠΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

1. Αποφύγετε απολύτως τη χρήση αλκοολούχων καθαριστικών ή άλλων διαλυτικών, που μπορούν να βλάψουν ανεπανόρθωτα το θόλο μειώνοντας τη διαφάνειά του. 2. Χρησιμοποιείτε μόνο ένα μαλακό υγρό σφουγγάρι. 3. Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που βρίσκονται εύκολα στο εμπόριο, με βάση υδατούχα γαλακτώματα, χωρίς διαλυτικά. 4. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί



5. ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΑ ΤΩΝ ΔΕΞΑΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΑ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΙΚΗΣ

1. Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας από τα διαχωριστικά. 2. Τοποθετήστε τα πιο μακριά διαχωριστικά στις ειδικές σχισμές των πλαισίων της δεξαμενής. 3. Τοποθετήστε τα πιο κοντά διαχωριστικά στις ειδικές σχισμές στα πιο μακριά διαχωριστικά. Είναι διαθέσιμες διάφορες συνθέσεις, ανάλογα με το σχήμα των δεξαμενών και τη θέση. 4. Τοποθετήστε τέλος τις δεξαμενές στα προδιατεθειμένα διαχωριστικά όπως επιθυμείτε. 5. Για τα μοντέλα ζαχαροπλαστικής, εκτελέστε μόνο τη συναρμολόγηση στο επίπεδο inox (ανοξείδωτο) ζαχαροπλαστικής ακουμπώντας τα στα πλαίσια (οι δεξαμενές και τα επίπεδα inox (ανοξείδωτο) ζαχαροπλαστικής παρέχονται κατόπιν παραγγελίας) (βλέπε Εικ. 3).

6. ΕΠΙΠΕΔΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ {OPTIONAL}

Πιάστε με τα χέρια την κάτω άκρη των ραφιών και γυρίστε τη προς τα πάνω (A), μέχρι να φτάσετε στην οριζόντια θέση. Σπρώξτε προς τα κάτω την άκρη κοντά στη δεξαμενή (B) μέχρι να μπλοκαριστεί κάθε επιφάνεια (βλέπε Εικ. 4).

7. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (A). 2. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: α) Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. β) Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. γ) Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC: - Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός (κοινώς ασφάλεια) με I_n = τιμή, που φέρεται στην πινακίδα-Διαφορικό με ευαισθησία =30 mA. 3. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων) (βλέπε Εικ.5).

8. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα στο πρόσθιο μέρος.

1. **Διακόπτης φωτός:** Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως. 2. **Διακόπτης ψύξης:** Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση. 3. **Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής.

Θερμοστάτης: Ρυθμίζει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. α) Πατώντας το κουμπί 4 «SET ή P» (μια φορά μόνο) θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, που μπορεί να αλλάξει με το κουμπί 5 «UP» ή το κουμπί 6 «DOWN» (βλέπε Εικ.6).

9. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ: 1. Το βύσμα έχει εισαχθεί. 2. Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. 3. Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. 4. Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος άμεσα επί της συσκευής. 5. Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους +30° C - U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 4).



I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR



- I** Manuale del manutentore
- UK** Maintenance manual
- D** Wartungshandbuch
- E** Manual de mantenimiento
- F** Manuel du préposé à l'entretien
- NL** Onderhoudshandleiding
- P** Manual do técnico de manutenção
- S** Manual för underhållspersonalen
- DK** Vejledning til vedligeholdelsespersonale
- FIN** Huolto-opas
- B** Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
- GR** Εγχειρίδιο συντηρητή



Fig.1

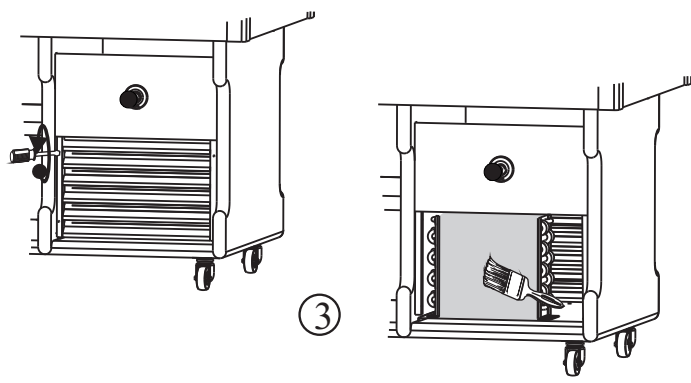
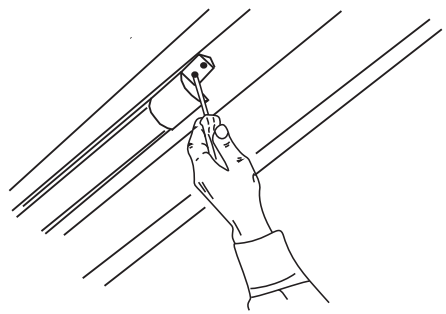


Fig.2



1. PULIZIA DEL CONDENSATORE

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore a protezione della presa e sfilando poi la spina dalla presa stessa. 2. Togliere la griglia di protezione del condensatore posta nella parte posteriore della macchina. 3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. 4. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. 5. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (vedi Fig. 1).

2. PULIZIA INTERNA DELL'EVAPORATORE

1. Togliere l'alimentazione. 2. Qualora lo strato di brina risulti eccessivo e vi sia presenza di colate di ghiaccio con evidente ostruzione del passaggio dell'aria, operare uno sbrinamento totale. Rimuovere la merce ponendola in altro luogo adeguatamente refrigerato alla stessa temperatura. 3. Togliere il tappo posto nella parte posteriore della macchina. 4. Lasciare sbrinare l'evaporatore raccogliendo l'acqua in un contenitore per essere poi smaltita (a parte). **N.B.:** Non usare corpi metallici appuntiti nel tentativo di rimuovere il ghiaccio dall'evaporatore. 5. Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e bicarbonato di sodio. 6. Asciugare con cura ogni cosa e rimettere il tappo prima di rimettere in funzione l'apparecchiatura.

3. SOSTITUZIONE LAMPADA

1. Togliere l'alimentazione. 2. Aprire la cupola. 3. Svitare le viti di fissaggio di un portalampada. 4. Staccare il portalampada sorreggendo il tubo fluorescente e il tubo trasparente di protezione. 5. Sfilare il tubo di protezione dall'altro portalampada rimasto in opera. 6. Sostituire il tubo fluorescente. 7. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (vedi Fig.2).

1. CLEANING THE CONDENSER

1. Switch off the appliance by turning off the socket protection switch and pulling the plug out of the socket. 2. Remove the condenser grille on the rear side of the machine. 3. Remove the dust layer from the condenser's fins using a paintbrush. 4. Use a vacuum cleaner to remove any remaining dust. 5. Refit the grille and switch on the electricity supply (see figure 1).

2. CLEANING THE EVAPORATOR

1. Switch off the appliance. 2. Should the layer of frost be too thick, and ice drips are noted that could impair passage of air, complete defrosting should be undertaken. Remove goods and store them in another suitable appliance running at the same temperature. 3. Remove the plug on the rear side of the machine. 4. Allow the evaporator to defrost, collecting the water in a container for later disposal. **N.B:** Do not use sharp or pointed metal tools to remove the ice. 5. Clean sides and accessories with a sponge dipped in water and a little sodium bicarbonate. 6. Dry everything with care and refit the plug before switching the appliance back on.

3. REPLACING THE LAMP

1. Switch off the appliance. 2. Open the cover. 3. Undo the screws which hold one of the lamp sockets in place. 4. Detach the lamp socket, whilst holding the fluorescent tube and its protective cover. 5. Take the tube out of the other lamp socket. 6. Replace the fluorescent tube. 7. Reassemble by following the above instructions in reverse order (See figure 2).

1. KONDENSATORREINIGUNG

1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Schutzschalter der Steckdose betätigen und dann den Stecker aus eben der Steckdose ziehen. 2. Entfernen Sie das Schutzgitter des Kondensators, das sich auf der Rückseite der Maschine befindet. 3. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. 4. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. 5. Gitter wieder einbauen und die Stromversorgung wieder herstellen (siehe Abb. 1).

2. INNENREINIGUNG DES VERDAMPFERS

1. Strom wie abschalten. 2. Sollte die Reifschicht zu dick oder die Lüftungsöffnungen durch Eis verstopft sein, ist ein komplettes Abtauen erforderlich. Die Ware herausnehmen und an einem anderen, ausreichend gekühlten Ort mit gleicher Temperatur unterbringen. 3. Entfernen Sie den Verschluss, der sich im hinteren Teil der Maschine befindet. 4. Lassen Sie den Verdampfer abtauen, wobei sie das Wasser in einem Behälter sammeln, damit es im Nachfolgenden (andernorts) beseitigt werden kann. **NB:** Keine scharfen oder spitzen Metallwerkzeuge benutzen, um das Eis von dem Verdampfer zu entfernen. 5. Mit einem mit Wasser befeuchteten Schwamm und etwas Natron Wände und Zubehör reinigen. 6. Trocknen Sie sorgfältig alles ab und setzen Sie den Verschluss wieder ein, bevor sie das Gerät wieder in Betrieb setzen.

3. ERSETZUNG DER LAMPE

1. Strom wie abschalten. 2. Die Kuppel öffnen. 3. Die Befestigungsschrauben einer der Lampenfassungen entfernen. 4. Die Lampenfassung lösen, wobei sie die Leuchtstoffröhre und die durchsichtigen Schutzhülle festhalten. 5. Die Schutzhülle aus der anderen, in Betrieb verbliebenen Lampenfassung herausziehen. 6. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. 7. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abb. 2).



E

1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

1. Desconectar la alimentación eléctrica apagando el interruptor de protección de la toma de corriente y extrayendo el enchufe. 2. Quitar la rejilla de protección del condensador situada en la parte posterior de la máquina. 3. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. 4. Con la aspiradora quitar el polvo residual. 5. Montar la rejilla y restablecer la alimentación eléctrica (Véase figura 1).

2. LIMPIEZA INTERNA DEL EVAPORADOR

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Si el estrato de escarcha es excesivo y hay coladas de hielo que obstruyen el paso del aire, realizar una descongelación total. Quitar los alimentos y colocarlos en un lugar refrigerado a la misma temperatura. 3. Quitar el tapón ubicado en la parte posterior de la máquina. 4. Dejar descongelar el evaporador recogiendo el agua en un recipiente para luego eliminarla. **NOTA:** Evitar el uso de utensilios metálicos con puntas para tratar de quitar el hielo del evaporador. 5. Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y bicarbonato de sodio. 6. Secar con cuidado cada uno de los elementos y cerrar el tapón antes de poner el equipo en funcionamiento.

3. SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

1. Desconectar la alimentación eléctrica. 2. Abrir la campana. 3. Quitar los tornillos de fijación de un portalámpara. 4. Extraer el portalámpara sosteniendo el tubo fluorescente y el tubo transparente de protección. 5. Desenganchar el tubo y la protección del otro portalámpara. 6. Sustituir el tubo fluorescente. 7. Reponer todo en el orden inverso (Véase figura 2).

F

1. NETTOYAGE DU CONDENSEUR

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. Enlever la grille de protection du condenseur située dans la partie postérieure de la machine. 3. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condensateur. 4. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. 5. Remonter la grille et remettre sous tension (voir illustration 1).

2. NETTOYAGE INTERNE ET NETTOYAGE DE L'ÉVAPORATEUR

1. Couper la tension électrique. 2. En cas de couche de givre excessive et de coulées de glace empêchant le passage de l'air, procéder à un dégivrage total. Retirer la marchandise et la disposer dans un autre lieu correctement réfrigéré à la même température. 3. Enlever le bouchon positionné dans la partie postérieure de la machine. 4. Laisser dégivrer l'évaporateur et recueillir dans un récipient l'eau qui sera ensuite écoulée (à part). **N.B. :** ne pas utiliser de corps métalliques pointus pour enlever la glace de l'évaporateur. 5. Nettoyer les parois et les accessoires avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. 6. Essuyer avec soin chaque élément et remettre le bouchon avant de rebrancher l'appareil.

3. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

1. Couper la tension électrique. 2. Ouvrir la vitrine bombée. 3. Enlever les vis de fixation d'une douille. 4. Détacher la douille en tenant le tube fluorescent et le tube transparent de protection. 5. Extraire le tube de protection de l'autre douille. 6. Remplacer le tube fluorescent. 7. Réinstaller le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 2).

NL

1. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Schakel de elektriciteit uit door op de veiligheidsschakelaar van het stopcontact te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Neem het beschermrooster van de koelinstallatie weg, dat zich aan de achterkant van de machine bevindt. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de koelinstallatie. 4. Zuig het overige stof tussen de ribben met een stofzuiger weg. 5. Plaats het rooster terug en schakel de elektriciteit weer in (zie fig. 1).

2. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT VAN DE VERDAMPER

1. Schakel de elektriciteit. 2. Indien er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren, dient het apparaat volledig ontdooit te worden. Verwijder de levensmiddelen en leg deze op een plaats die op dezelfde temperatuur gekoeld is. 3. Verwijder de stop, die zich aan de achterkant van de machine bevindt. 4. Laat de verdamper ontdooien en vang het water in een bak op, zodat dit weggegooid kan worden (apart). **N.B.** Gebruik geen puntige metalen voorwerpen om het ijs van de verdamper te verwijderen. 5. Reinig de wanden en de toebehoren met een met water en natriumbicarbonaat vochtig gemaakte spons. 6. Droog alles zorgvuldig af en zet de stop terug, voordat u het apparaat weer inschakelt.

3. VERVANGING VAN DE LAMP

1. Sluit de elektriciteit. 2. Open de koepel. 3. Draai de schroeven van de lamphouder los. 4. Verwijder de lamphouder terwijl u de tl-buis en de doorzichtige beschermingsbuis ondersteunt. 5. Verwijder de beschermingsbuis van de andere lamphouder die nog is blijven zitten. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles weer in de oorspronkelijke staat terug (zie fig. 2).

E

F

NL



1. LIMPEZA DO CONDENSADOR

1. Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor de protecção da tomada e extraindo a ficha da própria tomada. 2. Tire a grelha de protecção do condensador posta na parte traseira da máquina. 3. Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador. 4. Com o aspirador de pó, elimine os resíduos de pó. 5. Volte a montar a grelha e ligue novamente a alimentação eléctrica (ver a Fig. 1).

2. LIMPEZA INTERNA DO EVAPORADOR

1. Desligue a alimentação. 2. Se a camada de geada resultar excessiva e se houver gelo vazado com evidente obstrução da passagem do ar, efectue um descongelamento total. Remova a mercadoria colocando-a num outro local adequadamente arrefecido à mesma temperatura. 3. Tire a tampa posta na parte traseira da máquina. 4. Deixe descongelar o evaporador, recolhendo a água num recipiente para que seja eliminada em seguida (a parte). **NOTA.** Não use corpos metálicos pontiagudos na tentativa de remover o gelo do evaporador. 5. Limpe as paredes e os acessórios com uma esponja humedecida com água e bicarbonato de sódio. 6. Enxugue com cuidado o conjunto e volte a montar a tampa antes de recolocar a aparelhagem em funcionamento.

3. LIMPEZA INTERNA DO EVAPORADOR

1. Desligue a alimentação. 2. Abra a cúpula. 3. Desaperte os parafusos de fixação de um suporte da lâmpada. 4. Desengate o suporte da lâmpada sustentando o tubo fluorescente e o tubo transparente de protecção. 5. Extraia o tubo de protecção do outro suporte da lâmpada em uso. 6. Substitua o tubo fluorescente. 7. Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa (ver a Fig. 2).

1. RENGÖRING AV KONDENSORN

1. Bryt strömmen via strömbrytaren och dra ur stickproppen ur vägguttaget. 2. Ta bort skyddsgallret från kondensorn som är placerad bak på maskinen. 3. Avlägsna dammlagret från kondensorns flänsar med en pensel. 4. Dammsug bort resterande damm mellan flänsarna. 5. Sätt på gallret igen och koppla på strömmen (se fig. 1).

2. INVÄNDIG RENGÖRING AV FÖRÅNGAREN

1. Bryt strömförsörjningen. 2. Om frostsiktet är alltför tjockt och islagren tydligt täpper till luftpassagen måste du frosta av helt. Ta bort varorna och placera dem på en annan plats med samma kyltemperatur. 3. Ta bort pluggen som sitter på baksidan av utrustningen. 4. Låt förångaren frostas av. Samla vattnet i en behållare för att sedan tömma ut det. **OBS:** Använd inte metallföremål för att avlägsna is från förångaren. 5. Rengör väggarna och alla delar inuti kylskåpet med en svamp som är fuktad med vatten och natriumbikarbonat. 6. Torka av varje del noggrant och stäng kranen innan disken åter slås på.

3. UTBYTE AV LAMPOR

1. Bryt strömförsörjningen. 2. Öppna kåpan. 3. Skruva loss fästskruvarna på en av lamphållarna. 4. Håll i lysröret samt det transparenta skyddsröret medan du drar loss lamphållaren. 5. Dra ur lysröret och skyddet från den andra lamphållaren som är kvar. 6. Byt lysrör. 7. Montera alltihop genom att utföra nedmonteringen i omvänd ordning (se fig. 2).

1. RENGØRING AF KONDENSATOR

1. Frakobl strømmen ved hjælp af stikkontaktens beskyttelsesafbryder. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Fjern beskyttelsesristen fra kondensatoren, der er anbragt bag på apparatet. 3. Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en pensel. 4. Fjern det overskydende støv mellem vingerne ved hjælp af en støvsuger. 5. Montér risten og slut strømmen til igen (Jvf. fig. 1).

2. INDVENDIG RENGØRING OG FORDAMPEREN

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Når rimdannelsen synes at være for stor og der er isansamlinger, forhindrer det luftcirkulationen, og der skal foretages total afrimning. Fjern varerne og anbring dem på et sted, som er afkølet til den tilsvarende temperatur. 3. Fjern proppen, der er anbragt i apparatets bageste del. 4. Lad fordamperen afrime og saml vandet op i en beholder, så det kan smides væk (særskilt). **N. B. :** Forsøg ikke at fjerne isen fra fordamperen ved hjælp af spidse metalgenstande. 5. Rengør væggene og udstyret ved hjælp af en svamp, der er fugtet med vand og natriumbikarbonat. 6. Tør alle delene omhyggeligt og sæt proppen i igen, inden apparatet tændes på ny.

3. UDSKIFTNING AF PÆRE

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Åben hættten. 3. Skru den ene fatnings fastgøringsskruer løs. 4. Løsn fatningen og tag fat i lysstofrøret og det gennemsigtige beskyttelsesrør. 5. Fjern beskyttelsesrøret fra den anden fatning. 6. Udskift lysstofrøret. 7. Montér delene i omvendt rækkefølge (Jvf. fig. 2).



1. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS

1. Katkaise sähkövirta pistorasian suojakytkimellä ja irrota pistoke pistorasiasta. 2. Poista laitteen takaosaan sijoitetun kondensaattorin suojaristikko. 3. Poista pöly kondensaattorin evistä harjalla. 4. Poista ripojen väliin jäänyt pöly imurilla. 5. Asenna ritilä takaisin paikalleen ja kytke sähkövirta (katso kuva 1).

2. HAIHDUTTIMEN SISÄPUOLEN PUHDISTUS

1. Kytke virta pois päältä. 2. Jos huurretta on liikaa ja jääkerrostumat estävät kunnollisen ilmakierron, sulata laite kokonaan. Poista tuotteet ja sijoita ne samaan lämpötilaan jäähdytettyyn tilaan. 3. Irrota laitteen takaosassa oleva tulppa. 4. Anna haihduttimen sulaa ja kerää vesi sopivaan tyhjennysastiaan. **HUOM:** Älä yritä poistaa jäätä haihduttimesta terävillä metalliesineillä. 5. Puhdista seinät ja lisäosat vedellä ja natriumbikarbonaatilla kostutetulla sienellä. 6. Kuivaa kaikki osat huolellisesti ja aseta tulppa paikalleen ennen kuin laite käynnistetään uudelleen.

3. LAMPUN VAIHTAMINEN

1. Kytke virta pois päältä. 2. Avaa kupu. 3. Ruuvaa lampunpitimen kiinnitysruuvit irti. 4. Poista lampunpidin pitäen kiinni loisteputkesta ja läpinäkyvästä suojaputkesta. 5. Irrota suojaputki toisesta lampunpidikkeestä. 6. Vaihda loisteputki. 7. Aseta kaikki osat takaisin toistamalla ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä (katso kuva 2).

1. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de schakelaar ter bescherming van het stopcontact en haal de stekker uit het stopcontact. 2. De beschermingsrooster van de koelinrichting wegnemen die zich in het achterste gedeelte van de machine bevindt. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de verdamper. 4. Verwijder met een stofzuiger het overige stof tussen de ribben. 5. De rooster terug monteren en de elektrische voeding herstellen (zie fig. 1).

2. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT VAN DE VERDAMPER

1. Schakel de elektrische voeding. 2. Ontdooi het toestel helemaal, wanneer er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren. Verwijder de levensmiddelen en zet ze op een geschikte koele plaats die dezelfde temperatuur heeft. 3. De stop verwijderen die zich in het achterste gedeelte van de machine bevindt. 4. Laat de verdamper ontdooien en vang het water in een bak op, om dit weg te gooien. **N.B.** Vermijd het gebruik van puntige metalen voorwerpen om het ijs van de verdamper te verwijderen. 5. Maak de wanden en de accessoire schoon met een met water en natriumbicarbonaat vochtig gemaakte spons. Kijk uit voor de scherpe ribben van de verdamper. 6. Alles zorgvuldig afdrogen en de stop terugzetten, vooraleer het toestel terug in werking te stellen.

3. VERVANGING LAMP

1. Schakel de elektrische voeding. 2. De koepel openen. 3. De schroeven voor de vasthechting van een lampenhouder losdraaien. 4. Verwijder de lampenhouder, waarbij u de tl-buis en de transparante beschermbuis ondersteunt. 5. Verwijder de beschermbuis van de andere lampenhouder die nog vast is blijven zitten. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug (zie fig. 2).

1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ

1. Αφαιρέσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του διακόπτη με προστασία πρίζας και αφαιρώντας μετά το βύσμα από την ίδια την υποδοχή. 2. Μετακινήστε το πλέγμα προστασίας του συμπυκνωτή, που υπάρχει στο οπίσθιο μέρος της μηχανής. 3. Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. 4. Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. 5. Συναρμολογήστε εκ νέου το πλέγμα και επαναφέρατε την ηλεκτρική τροφοδοσία (βλέπε Εικ.1).

2. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΤΜΙΣΤΗΡΑ

1. Αφαιρέσετε την τροφοδοσία. 2. Όταν το στρώμα της πάχνης είναι υπερβολικό και υπάρχει παρουσία ροής πάγου με εμφανή παρεμπόδιση του περάσματος του αέρα, προβείτε σε ολοκληρωμένη απόψυξη. Αφαιρέστε τα εμπορεύματα, τοποθετώντας τα σε άλλο χώρο υπό κατάλληλη ψύξη στην ίδια θερμοκρασία. 3. Βγάλτε το βούλωμα, που βρίσκεται στο οπίσθιο μέρος της μηχανής. 4. Αφήστε να αποψυχθεί ο εξατμιστήρας, συλλέγοντας το νερό σε ένα δοχείο για να αποβληθεί (κατά μέρος). **Σημειώστε:** Μη χρησιμοποιείτε μεταλλικά κοφτερά ή μυτερά σώματα κατά την προσπάθεια να μετακινηθεί ο πάγος από τον εξατμιστήρα. 5. Καθαρίστε τα τοιχώματα και τα εξαρτήματα με ένα υγρό σφουγγάρι με νερό και λίγο διττανθρακικό νάτριο. 6. Στεγνώστε με προσοχή κάθε τι και ξαναβάλτε το βούλωμα πριν θέσετε πάλι σε λειτουργία τη συσκευή.

3. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΛΑΜΠΑΣ

1. Αφαιρέσετε την τροφοδοσία. 2. Ανοίξτε το θόλο. 3. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης ενός ντουί λάμπας. 4. Αφαιρέστε το ντουί λάμπας, συγκρατώντας τον λαμπτήρα φθορισμού και το διαφανή σωλήνα προστασίας. 5. Αφαιρέστε το σωλήνα προστασίας από το άλλο ντουί λάμπας, που έμεινε σε λειτουργία. 6. Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. 7. Για να αποκαταστήσετε τα πάντα, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία (βλέπε Εικ.2)



I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

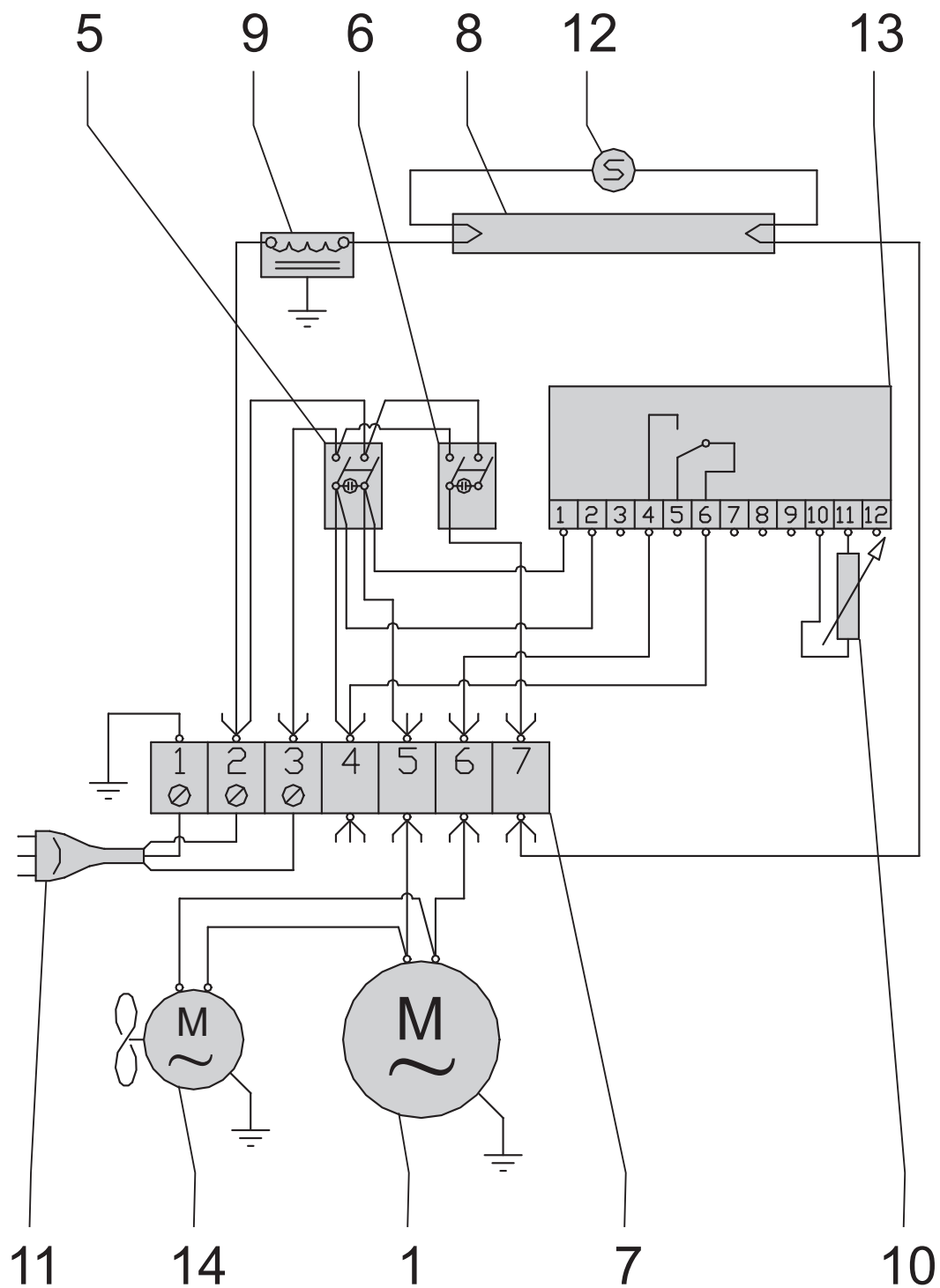
FIN

B

GR



ISOLA SS



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR

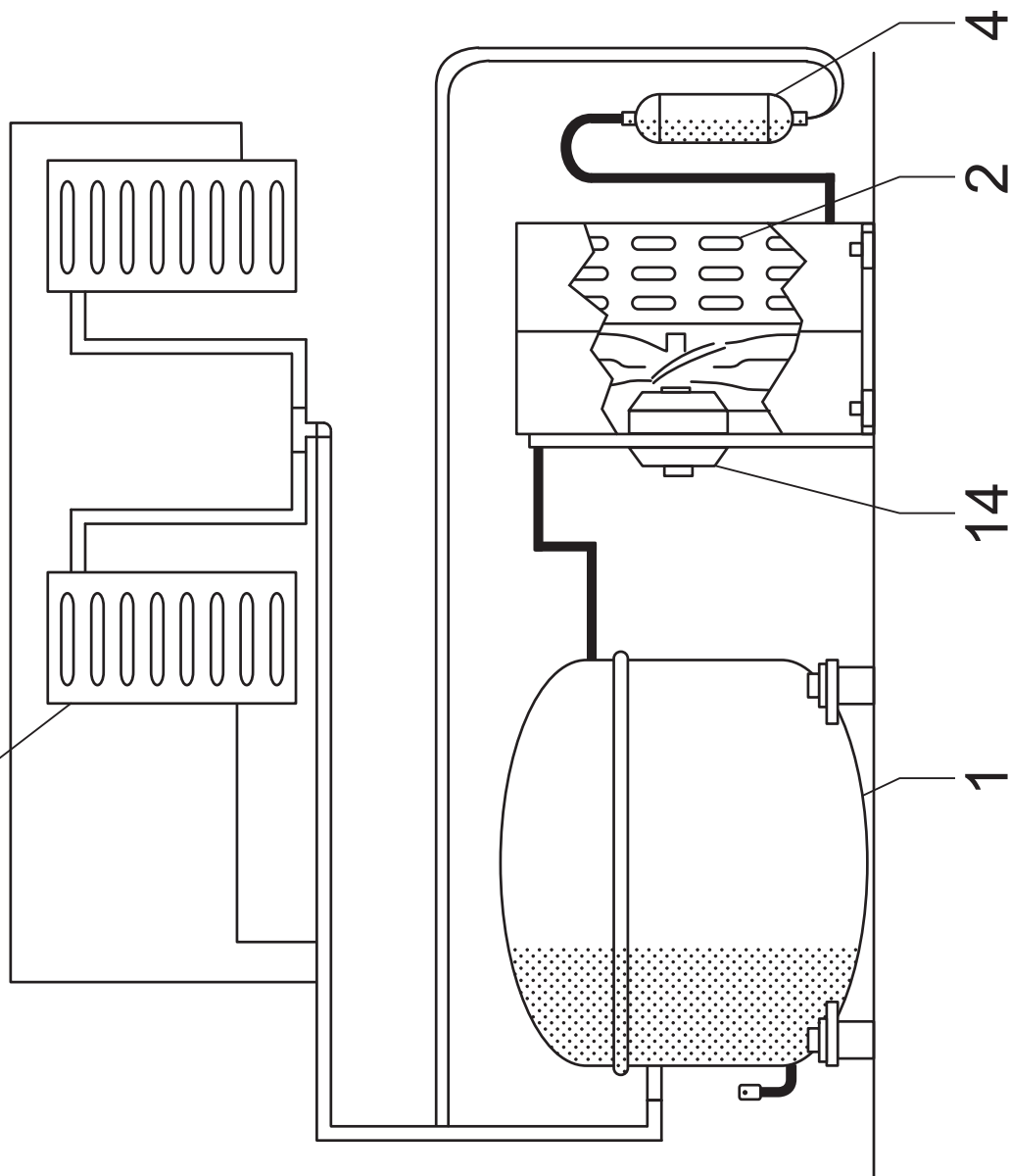




I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR

3

ISOLA SS



I

1) Compressore 2) Condensatore 3) Evaporatore 4) Filtro 5) Interruttore 6) Interruttore 7) Morsettiera
8) Neon 9) Reattore 10) Sonda 11) Spina 12) Starter 13) Termostato 14) Ventilatore condensatore

UK

1) Compressor 2) Condenser 3) Evaporator 4) Filter 5) Switch 6) Switch 7) Terminal board 8) Neon
9) Reactor 10) Probe 11) Plug 12) Starter 13) Thermostat 14) Condenser fan

D

1) Kompressor 2) Verflüssiger 3) Verdampfer 4) Filter 5) Schalter 6) Schalter 7) Klemmleiste
8) Neonleuchte 9) Reaktionsapparat 10) Sensor 11) Netzsteckdose 12) Starter 13) Thermostat
14) Gebläse Verflüssiger

E

1) Compresor 2) Condensador 3) Evaporador 4) Filtro 5) Interruptor 6) Interruptor 7) Caja de bornes
8) Neon 9) Reactor 10) Sonda 11) Enchufe 12) Dispositivo de arranque 13) Termostato 14) Ventilador
condensador

F

1) Compresseur 2) Condenseur 3) Évaporateur 4) Filtre 5) Interrupteur 6) Interrupteur 7) Bornier 8) Neon
9) Réacteur 10) Sonde 11) Prise de courant 12) Starter 13) Thermostat 14) Ventilateur condenseur

NL

1) Compressor 2) Koelinstallatie 3) Verdampfer 4) Filter 5) Schakelaar 6) Schakelaar 7) Klemmenbord
8) Neon 9) Smoorspoel 10) Sonde 11) Stekker 12) Starter 13) Thermostaat 14) Ventilator koelinstallatie

P

1) Compressor 2) Condensador 3) Evaporador 4) Filtro 5) Interruptor 6) Interruptor 7) Terminal de bornes
8) Néon 9) Reactor 10) Sonda 11) Placa de união 12) Dispositivo de arranque 13) Termostato
14) Ventilador condensador

I

UK

D

E

F

NL

P



S

1) Kompressor 2) Kondensor 3) Förångare 4) Filter 5) Brytare 6) Brytare 7) Kabelklämma 8) Neon
9) Reaktor 10) Sond 11) Strömkontakt 12) Startmotor 13) Termostat 14) Fläkt till kondensor

DK

1) Kompressor 2) Kondensator 3) Fordamper 4) Filter 5) Afbryder 6) Afbryder 7) Klemrække 8) Neon
9) Reaktor 10) Sonde 11) Strømforsynings stik 12) Starter 13) Termostat 14) Kondensator ventilator

FIN

1) Kompressori 2) Kondensaattori 3) Haihdutin 4) Suodatin 5) Kytkin 6) Kytkin 7) Jakorasia 8) Neon
9) Reaktori 10) Anturi 11) Virtapistoke 12) Käynnistin 13) Termostaatti 14) Kondensaattorin tuuletin

B

1) Compressor 2) Koelinstallatie 3) Verdamer 4) Filter 5) Schakelaar 6) Schakelaar 7) Klemmenbord
8) Neon 9) Smoorspoel 10) Sonde 11) Stekker 12) Starter 13) Thermostaat 14) Ventilator koelinstallatie

GR

1) Συμπιεστής 2) Συμπυκνωτής 3) Εξατμιστήρας 4) Φίλτρο 5) Διακόπτης 6) Διακόπτης 7) Πίνακας
ακροδεκτών 8) Νέον 9) Αντιδραστήρας 10) Αισθητήρια κεφαλή 11) Βύσμα ρεύματος 12) Εκκινητήρας
13) Θερμοστάτης 14) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή



Lined area for writing or drawing.

- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR





COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. acquisti 0522.682311
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



Management
System
ISO 9001:2008



www.tuv.com
ID 9105015489

